

L'inuktitut est une des principales langues inuites du Canada. Elle est formée de 122 sons (syllabes), qui s'agencent pour créer tous les mots. Ces sons peuvent être écrits et lus grâce à un système de signes. C'est ce que l'on appelle le **syllabaire inuktitut**. Pour écrire un mot en inuktitut avec le syllabaire, il faut :

Inuktitut is one of the major Inuit languages in Canada. It consists of 122 sounds (syllables), which are combined to create all the words. These sounds can be written and read through a sign system. This is called the **Inuktitut syllabary**. To write a word in Inuktitut with the help of this syllabary, you must:

1

Identifier les syllabes du mot.
Identify the syllables in the word.

2

- Déterminer les signes à utiliser en fonction des sons initiaux de chacune des syllabes. Les sons initiaux d'une syllabe peut être une des consonnes suivantes :
 - g, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, ng et ñ. Le son initial d'une syllabe peut aussi être une voyelle. Dans ce cas, le signe à utiliser se trouve sur la première ligne du tableau.

3

Déterminer l'orientation de chaque signe en fonction des sons de chacune des syllabes.

Determine the orientation of each sign according to the sounds of each syllable.



Armagoutik: La_adl_6 Suvalik: La_C_6 Mattag: La_C_6 Utu:

glossaire
Tu trouveras ces mots
dans le magazine pour

Tu trouveras ces mots
dans le magazine pour
les 5-10 ans.

glossary

You will find
these words in

You will find
these words in
the magazine for
children ages 5-10.

Arnaqutik _____

Personne que les sociétés occidentales appelleraient la marraine d'un garçon, mais avec des responsabilités supplémentaires. Pour les filles, cette marraine s'appelle sanajik.

Person whom western societies would call a boy's godmother, but with extra responsibilities. For girls, this godmother is called sanajik.

Suvalik

Dessert à base d'œufs de poisson fouettés, d'huile et de fruits.

Dessert made from whipped fish eggs, oil and fruits.

Ulu

Couteau traditionnellement utilisé par les femmes inuites pour toutes sortes d'usages, comme dépecer et nettoyer des animaux, couper les cheveux des enfants et couper la nourriture.

Knife that is traditionally used by Inuit women for all kinds of things, like skinning and cleaning animals, cutting children's hair and cutting food.



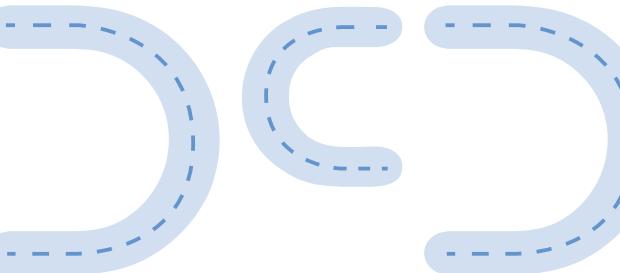
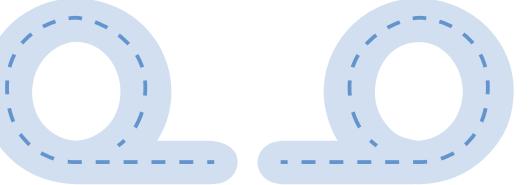
▷, Čσ▷ Δ°ò▷c▷< ▷c▷%J▷cC&σ%l
Un ulu, illustré par Tanya Innaarulik
An ulu, illustrated by Tanya Innaarulik

Voici certains mots que tu retrouveras dans ton magazine pour les 2-4 ans. Essaie de les traduire en inuktitut en suivant les lignes pointillées.

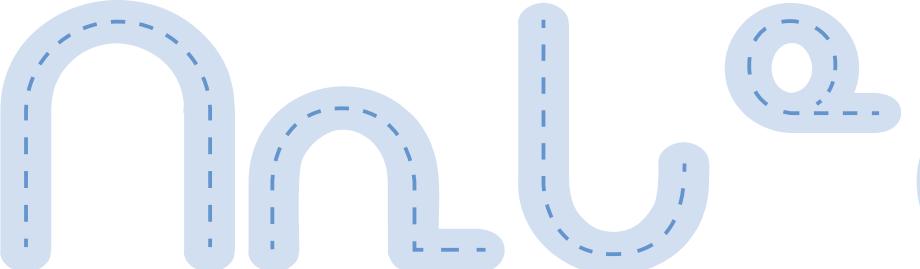
You will find the following words in your magazine for children ages 2-4. Try to translate them to Inuktitut by following the dotted lines.



Ours polaire / Polar bear

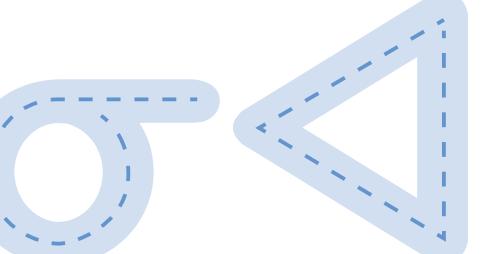


Caribou



Renard / Fox

Illustrations : Thomassie Mangiok



$$1 = \Delta_{\text{obj}}$$

$$1 = \Delta_{\text{obj}}$$

$$2 = \Delta \dot{\phi}^b \quad 3+ =$$

$$2 = \Delta \dot{\phi}^b \quad 3+ =$$

* En inuktitut, les mots se terminent différemment pour indiquer que l'on parle d'un élément , de deux éléments ou de plus de trois éléments.

*In Inuktitut, different word endings are used to distinguish between something, two of something and more than two of something.



ଓৰাব্ৰত মোদুলুসৰণৰ দ্বাৰা
৫৫ দেশৰ ক্ষেত্ৰে নথিপত্ৰ প্ৰক্ৰিয়া
৭,০০০ km²-ৰ একোনোমি ১৩,০০০=
০ দুইভাৱে সূচিত, মোদুলুসৰণ
যুক্তিগত মোদুলুসৰণ মোদুলুসৰণ
মোদুলুসৰণ মোদুলুসৰণ

Le Nunavik est le territoire québécois situé au-delà du 55^e parallèle nord. Le Nunavik occupe un territoire d'une superficie environ 507 000 km² et est habité par quelque 13 000 habitants, les Nunavimmiut, qui vivent dans quatorze villages. La très grande majorité des Nunavimmiut sont Inuit*.

nunavik is the part of Quebec's territory that is located north of the 55th parallel. Nunavik covers a territory of approximately 507,000² and is inhabited by some 13,000 people called Nunavimmiut, who live in fourteen villages. The very large majority of Nunavimmiut are Inuit*.